

Liederbuch

der



criado por Enis „Samurai“ Akcabelen

*Version: 1.2a
15/12/2019*



DISCLAIMER

[DEUTSCH]

Alle Nicht-deutschen Texte sind jeweils Eigentum der jeweiligen Urheber und wurden ohne Änderungen übernommen.

Alle deutschen Texte sind Eigentum von „Capoeira Biriba Brasil“ und wurden selbst erstellt und dürfen *ohne ausdrückliche Erlaubnis* nicht verwendet werden.

Anregungen, Kritik, Lob, Ideen, Liederwünsche etc. gerne an:
Liederbuch@biriba-brasil.com





Ohne Musik keine Capoeira

Die Musik gibt die Art des Spiels vor und leitet die Bewegungen des Capoeirista, angefangen beim Grundschrift über den Spielstil bis hin zur Geschwindigkeit der Angriffe. Die Instrumente der Capoeira sind verschiedene Percussion-Instrumente und werden vom Gesang traditioneller Lieder begleitet.

Die Gruppe Biriba Brasil legt viel Wert auf den musikalischen Aspekt der Capoeira. Daher ist auch das Musiktraining fester Bestandteil des Capoeira-Unterrichts.

Inhaltsverzeichnis

CORRIDOS

<i>São Bento Me Chama.....</i>	<i>7</i>
<i>Sai, Sai Catarina.....</i>	<i>8</i>
<i>Adeus Povo Bom.....</i>	<i>9</i>
<i>A Bananeira Caiu.....</i>	<i>10</i>
<i>A Hora É Essa.....</i>	<i>11</i>
<i>É Legal, É Legal.....</i>	<i>12</i>
<i>Marinheiro Só.....</i>	<i>13</i>
<i>Boa Viagem.....</i>	<i>14</i>
<i>No Mercado Modelo Tem Acarajé.....</i>	<i>15</i>
<i>A Maré Tá Cheia loió.....</i>	<i>16</i>
<i>Paranaué.....</i>	<i>17</i>
<i>Eu Tenho Que Ir-Me Embora Eu Não Posso Demorar.....</i>	<i>19</i>
<i>Quem Vai Naquele Barco Sou Eu.....</i>	<i>20</i>
<i>Avisa Meu Mano.....</i>	<i>21</i>
<i>Eu Tava Lá Na Bahia.....</i>	<i>22</i>
<i>Amanhã É Dia Santo.....</i>	<i>23</i>
<i>Sinhá.....</i>	<i>24</i>
<i>A Rainha do Mar (Mora Iemanjá).....</i>	<i>25</i>
<i>Pra Iemanjá.....</i>	<i>26</i>

LADAINHAS

<i>Eu Vou Ler o B-a-bá.....</i>	<i>29</i>
<i>Uma Vez Perguntei A Seu Pastinha.....</i>	<i>30</i>
<i>Às Vezes Me Chamam De Negro.....</i>	<i>32</i>
<i>Orações.....</i>	<i>33</i>

CHULAS

<i>Que Bom Estar Com Vocês.....</i>	<i>36</i>
-------------------------------------	-----------

QUADRAS

<i>Menino Quem Foi Seu Mestre.....</i>	<i>38</i>
<i>Foi Agora Que Eu Cheguei.....</i>	<i>40</i>
<i>A Maré, A Maré.....</i>	<i>41</i>
<i>Canárinho da Alemanha.....</i>	<i>42</i>
<i>Oi Naná.....</i>	<i>43</i>
<i>Eu Não Sou Daqui.....</i>	<i>44</i>
<i>Hoje Tem Capoeira.....</i>	<i>45</i>

<i>Iaia Ioiô.....</i>	<i>46</i>
<i>Veja Veja.....</i>	<i>47</i>
<i>Meu Berimbau Meu Camarada.....</i>	<i>49</i>
<i>Leva Eu, Leva Eu Pra Vadiar.....</i>	<i>50</i>
<i>É Defesa, Ataque.....</i>	<i>51</i>
<i>Meu Patuá.....</i>	<i>52</i>
<i>Aué Aué, Aué Amaralinha.....</i>	<i>53</i>
<i>Capoeira Cantou.....</i>	<i>54</i>
<i>Venha Pra Roda Jogar.....</i>	<i>56</i>

MACULÊLÊ

<i>Sou Eu Maculêlê, Sou Eu.....</i>	<i>58</i>
<i>Boa Noite Pra Quem É De Boa Noite.....</i>	<i>60</i>

Corridos

São Bento Me Chama

Toque: ???

Ai, Ai, Ai, Ai [» CH]

SÃO BENTO ME CHAMA

[CH]

SÃO BENTO CHAMOU

[CH]

Ô, CAPOEIRA DE ANGOLA

[CH]

Ô, SÃO BENTO CHAMOU

[CH]

SE ME PEGA DE CHEIO

[CH]

Ô, TU ME BOTA NO CHÃO

[CH]

Ô, CAPOEIRA DE ANGOLA

[CH]

Ô, UM APERTO DE MÃO

[CH]

Ô, SÃO BENTO ME CHAMA

[CH]

Ô, SOLTA A MANDINGA MENINO

[CH]

Ô, SE ENROSCA NO CHÃO

[CH]

Ô, CAPOEIRA DE ANGOLA

[CH]

SÃO BENTO ME CHAMA

[CH]

SÃO BENTO ME QUER

[CH]

Ai, Ai, Ai, Ai [» CH]

SÃO BENTO RUFT NICHT

[CH]

SÃO BENTO HAT MICH GERUFEN

[CH]

ÔH, CAPOEIRA DE ANGOLA

[CH]

Ô, SÃO BENTO HAT MICH GERUFEN

[CH]

SE ME PEGA DE CHEIO (?)

[CH]

Ô, DU WIRFST MICH AUF DEN BODEN

[CH]

Ô, CAPOEIRA DE ANGOLA

[CH]

Ô, EIN HÄNDEDRUCK

[CH]

Ô, SÃO BENTO RUFT MICH

[CH]

Ô, LASS' DER MANDINGA FREIEN LAUF, JUNGE

[CH]

Ô, DU WINDEST DICH AUF DEM BODEN

[CH]

Ô, CAPOEIRA DE ANGOLA

[CH]

SÃO BENTO RUFT MICH

[CH]

SÃO BENTO WILL MICH

[CH]

Sai, Sai Catarina

Toque: Benguela

SAI, SAI, CATARINA [» CH]	KOMM HERAUS, KOMM HERAUS CATARINA [» CH]
OIA SAIA DO MAR VEM A VER IDALINA [CH]	OIA KOMM HERAUS DEM MEER KOMM UM IDALINA ZU SEHEN [CH]
OIA SAIA DO MAR VENHA VER CATARINA [CH]	OIA KOMM HERAUS AUS DEM MEER, KOMM UM CATARINA [CH]
OIA SAIA DO MAR VENHA VER A MENINA [CH]	OIA KOMM HERAUS AUS DEM MEER, KOMM UM DAS MÄDCHEN ZU SEHEN [CH]
OIA SAIA DO MAR VENHA VER CAPOEIRA [CH]	OIA KOMM HERAUS AUS DEM MEER, KOMM UM CAPOEIRA ZU SEHEN [CH]
OIA SAIA DO MAR VENHA VER IDALINA [CH]	OIA KOMM HERAUS AUS DEM MEER, KOMM UM IDALINA ZU SEHEN [CH]
OI CATARINA MINHA NEGÂ [CH]	OI CATARINA MEINE LIEBE [CH]
OI TANTO TEMPO EU NÃO TE VEJO [CH]	OI SO LANGE (HER), DASS ICH DICH NICHT MEHR GESEHEN HABE [CH]
OI MINHA NEGÂ, LINDA BAIANA [CH]	OI MEINE LIEBE, WUNDERSCHÖNE BAIANA [CH]
OI VENHA CÁ MENINA CATARINA [CH]	OI KOMM' HIERHER MÄDCHEN CATARINA [CH]
OIA SAIA DO MAR VEM A VER IDALINA [CH]	OIA KOMM HERAUS AUS DEM MEER UM IDALINA ZU SEHEN [CH]
OIA SAIA DO MAR VENHA VER CATARINA [CH]	OIA KOMM HERAUS AUS DEM MEER UM CATARINA ZU SEHEN [CH]
OIA SAIA DO MAR VENHA VER VENHA VER [CH]	OIA KOMM HERAUS AUS DEM MEER, KOMME UM ZU SEHEN, KOMME UM ZU SEHEN [CH]

Adeus Povo Bom

Toque: São Bento Grande de Regional

ADEUS POVO BOM ADEUS,
ADEUS EU JÁ VOU ME EMBORA
PELAS ONDAS DO MAR EU VIM
PELAS ONDAS DO MAR
EU VOU ME EMBORA

ADEUS POVO BOM ADEUS,
ADEUS EU JÁ VOU ME EMBORA
PELAS ONDAS DO MAR EU VIM
PELAS ONDAS DO MAR
EU VOU ME EMBORA

AUF WIEDERSEHEN GUTES VOLK (GUTE LEUTE) AUF
WIEDERSEHEN,
AUF WIEDERSEHEN ICH GEHE SCHON FORT
DURCH DIE WELLEN DES MEERES BIN ICH GEKOMMEN
DURCH DIE WELLEN DES MEERES
WERDE ICH FORT GEHEN

AUF WIEDERSEHEN GUTES VOLK (GUTE LEUTE) AUF
WIEDERSEHEN,
AUF WIEDERSEHEN ICH GEHE SCHON FORT
DURCH DIE WELLEN DES MEERES BIN ICH GEKOMMEN
DURCH DIE WELLEN DES MEERES
WERDE ICH FORT GEHEN

A Bananeira Caiu

Toque: São Bento Grande de Regional

O FACÃO BATEU EM BAIXO A BANANEIRA CAIU CAI CAI BANANEIRA A BANANEIRA CAIU CAI CAI BANANEIRA O RABO DE ARRAIA É NÃO RASTEIRA CAI CAI BANANEIRA O RABO DE ARRAIA É NÃO RASTEIRA	DIE GROSSE MACHETE SCHLUG UNTEN EIN DER BANANENBAUM IST UMGEFALLEN FALL' UM, FALL' UM BANANENBAUM DER BANANENBAUM IST UMGEFALLEN FALL' UM, FALL' UM BANANENBAUM DIE „RABO DE ARRAIA“ IST KEINE RASTEIRA FALL' UM, FALL' UM BANANENBAUM DER „RABO DE ARRAIA“ IST KEINE RASTEIRA
--	--

Rabo de Arraia = Rochenschwanz, Tritt in der Capoeira ähnlich einer Meia Lua de Compasso
Rasteira = Beinfeger in der Capoeira

A Hora É Essa

Toque: Benguela

A HORA É ESSA,
A HORA É ESSA

A HORA É ESSA,
A HORA É ESSA

BERIMBAU TOCOU NA CAPOEIRA
BERIMBAU TOCOU EU VOU JOGAR

BERIMBAU TOCOU NA CAPOEIRA
BERIMBAU TOCOU EU VOU JOGAR

DIE STUNDE/ DER ZEITPUNKT IST DIESER (JETZT)
DIE STUNDE/ DER ZEITPUNKT IST DIESER (JETZT)

DIE STUNDE/ DER ZEITPUNKT IST DIESER (JETZT)
DIE STUNDE/ DER ZEITPUNKT IST DIESER (JETZT)

DIE BERIMBAU IST IN DER CAPOEIRA ERKLUNGEN
DIE BERIMBAU IST ERKLUNGEN ICH WERDE SPIELEN

DIE BERIMBAU IST IN DER CAPOEIRA ERKLUNGEN
DIE BERIMBAU IST ERKLUNGEN ICH WERDE SPIELEN

É Legal, É Legal

Toque: São Bento Grande de Regional

É LEGAL, É LEGAL [» CH] JOGAR CAPOEIRA E TOCAR BERIMBAU [CH] TOCAR PANDEIRO É UM NEGÓCIO LEGAL [CH] O SOM DA BAHIA É UM NEGÓCIO LEGAL [CH] (Oi) TOCAR ATABAQUE É UM NEGÓCIO LEGAL [CH]	DAS IST COOL, DAS IST COOL [» CH] CAPOEIRA UND BERIMBAU ZU SPIELEN [CH] PANDEIRO SPIELEN IST EINE COOLE SACHE [CH] DER KLANG VON BAHIA IST EINE COOLE SACHE [CH] ATABAQUE ZU SPIELEN IST EINE COOLE SACHE [CH]
---	---

Marinheiro Só

Toque: Benguela

EU NÃO SOU DAQUI	ICH BIN NICHT VON HIER
MARINHEIRO SÓ [» CH]	ICH BIN SEEMANN [» CH]
EU NÃO TENHO AMOR [CH]	ICH HABE KEINE LIEBE [CH]
EU SOU DA BAHIA [CH]	ICH BIN AUS BAHIA [CH]
DE SÃO SALVADOR [CH]	AUS SÃO SALVADOR [CH]
O MARINHEIRO MARINHEIRO [CH]	DER SEEMANN, SEEMANN [CH]
QUEM TE ENSINOU A NADAR [CH]	WER HAT DIR DAS SCHWIMMEN BEIGEBRACHT [CH]
OU FOI O TOMBO DO NAVIO [CH]	ODER WAR ES DAS UMSTÜRZEN DES SCHIFFES [CH]
OU FOI O BALANÇO DO MAR [CH]	ODER WAR ES DAS SCHAUKELN DES MEERES [CH]
LÁ VEM, LÁ VEM [CH]	DORT KOMMT, DORT KOMMT [CH]
ELE VEM FACEIRO [CH]	ER KOMMT FRÖHLICH / HERAUSGEPUTZT [CH]
TODO DE BRANCO [CH]	GANZ IN WEISS [CH]
COM SEU BONEZINHO [CH]	MIT SEINEM MÜTZCHEN [CH]

Boa Viagem

Toque: Benguela

ADEUS, ADEUS	AUF WIEDERSEHEN, AUF WIEDERSEHEN
BOA VIAGEM [» CH]	GUTE REISE [» CH]
EU VOU ME EMBORA	ICH GEHE FORT
[CH]	[CH]
EU VOU COM DEUS	ICH GEHE MIT GOTT
[CH]	[CH]
COM NOSSA SENHORA	MIT UNSERER LIEBEN FRAU (GEMEINT: HEILIGE MARIA)
[CH]	[CH]
EU VOU, EU VOU	ICH GEHE, ICH GEHE
[CH]	[CH]
POIS CHEGOU A HORA	DENN DER ZEITPUNKT IST GEKOMMEN
[CH]	[CH]

No Mercado Modelo Tem Acarajé

Toque: Benguela

NO MERCADO MODELO TEM ACARAJÉ NO MERCADO MODELO TEM ACARAJÉ loiô loiô loiô loiôoooo, MODELO loiô loiô loiô loiôoooo, MODELO BAHIA, BAHIA ÊEE, BAHIA, BAHIA ÂAA BAHIA, BAHIA ÊEE, BAHIA, BAHIA ÂAA	IM MERCADO MODEL GIBT ES ACARAJÉ IM MERCADO MODELO GIBT ES ACARAJÉ loiô loiô loiô loiôoooo, MODELO loiô loiô loiô loiôoooo, MODELO BAHIA, BAHIA ÊEE, BAHIA, BAHIA ÂAA BAHIA, BAHIA ÊEE, BAHIA, BAHIA ÂAA
---	--

Mercado Modelo = Berühmter Markt / Stadtviertel in Bahia

Acarajé = Street-Food aus Nordosten Brasiliens

A Maré Tá Cheia Ioió

Toque: Benguela

A MARÉ TÁ CHEIA IOIÓ, A MARÉ TÁ CHEIA IAIÁ A MARÉ TÁ CHEIA IOIÓ, A MARÉ TÁ CHEIA IAIÁ A MARÉ SUBIU SOBE MARÉ A MARÉ DESCEU DESCE MARÉ OLHA A MARÉ DE MARÉ VOU PRA ILHA DE MARÉ OLHA O PEIXE PULOU NA MARÉ, OLHA O PEIXE PULOU NA MARÉ OLHA O PEIXE PULOU NA MARÉ, OLHA O PEIXE PULOU NA MARÉ	DIE GEZEITEN HABEN FLUT IOIÓ, DIE GEZEITEN HABEN FLUT IAIÁ DIE GEZEITEN HABEN FLUT IOIÓ, DIE GEZEITEN HABEN FLUT IAIÁ DIE GEZEITEN SIND GESTIEGEN STEIGE GEZEITEN / WASSERSPIEGEL DIE GEZEITEN SIND GESUNKEN SINKE GEZEITEN / WASSERSPIEGEL SCHAU DIE GEZEITEN DER GEZEITEN GEHE ZU DER INSEL DER GEZEITEN SCHAU DER FISCH IST AUS DER WOGEN GESPRUNGEN, SCHAU DER FISCH IST AUS DER WOGEN GESPRUNGEN SCHAU DER FISCH IST AUS DER WOGES GESPRUNGEN, SCHAU DER FISCH IST AUS DER WOGES GESPRUNGEN
--	--

Maré = Gezeiten, Ebbe/Flut, Woge, Welle

Paranauê

Toque: Angola

Paranauê, Paranauê Paraná Paranauê, Paranauê Paraná [» CH] Vou dizer minha mulher, Paraná Capoeira me venceu, Paraná [CH] Ela que bateu o pé firme, Paraná Isso não aconteceu, Paraná [CH] Vou me embora pra favela, Paraná Como já disse que vou, Paraná [CH] Vou me embora dessa terra, Paraná Como já disse que vou, Paraná [CH] Eu aqui não sou querido, Paraná Mas na minha terra eu sou, Paraná [CH] Cantando com alegria, Paraná Moçidade es que mata, Paraná [CH] O enfeite de uma mesa, Paraná É um garfo e uma colher, Paraná [CH] O enfeite de uma cama, Paraná É um homen e uma mulher, Paraná [CH] Mulher pra ser bonita, Paraná Não precisa se pintar, Paraná [CH]	Paranauê, Paranauê Paraná Paranauê, Paranauê Paraná [» CH] Werde meiner Frau sagen, Paraná Capoeira hat mich besiegt, Paraná [CH] Sie stampfte fest mit dem Fuß, Paraná Dass dies nicht passiert sei, Paraná [CH] Ich gehe fort zur Favela, Paraná Wie ich bereits sagte, dass ich gehe, Paraná [CH] Ich gehe fort von diesem Ort, Paraná Wie ich bereits sagte, dass ich gehe, Paraná [CH] Ich bin hier gewollt, Paraná Aber in meinem Land bin ich es, Paraná [CH] Singend mit Freude, Paraná Die Jugendlichkeit ist welche umbringt, Paraná [CH] Das Besteck eines Tisches, Paraná Ist eine Gabel und ein Löffel, Paraná [CH] Das Besteck eines Bettes, Paraná Ist ein Mann und eine Frau, Paraná [CH] Eine Frau um schön zu sein, Paraná Braucht sich nicht zu bemalen, Paraná [CH]
--	---

A pintura é do Diabolo, Paraná A beleza é Deus quem dá, Paraná [CH] E de vera que o morro, Paraná Se mudou pra cidade, Paraná [CH] Minha mãe e mulher velha, Paraná Fecha porta e dorme cedo, Paraná [CH]	Die Malerei ist (Werk) des Teufels, Paraná Die Schönheit ist was Gott gibt (gegeben ist), Paraná [CH] Und um zu sehen, dass der Hügel, Paraná Sich in eine Stadt verändert hat, Paraná [CH] Meine Mutter und meine alte (Frau), Paraná Schließen die Tür und gehen früh schlafen, Paraná [CH]
--	--

Batuque = Begriff bezeichnet verschiedene Phänome der afroamerikan. Kultur, u.a. Tanz und Kampf

Mulata = Eine Person (hier: Frau) mit gemischter Herkunft weiß/schwarz. Insbesondere: eines weißen und eines schwarzen Elternteils

Eu Tenho Que Ir-Me Embora Eu Não Posso Demorar

Toque:

EU TENHO QUE IR-ME EMBORA EU NÃO POSSO DEMORAR [» CH] A MARÉ TÁ CHEIA EU NÃO POSSO NAVEGAR [CH] A MARÉ TÁ CHEIA EU NÃO POSSO NAVEGAR [CH] EU NÃO POSSO DEMORAR EU NÃO POSSO NAVEGAR [CH]	ICH MUSS LOS ICH KANN MICH NICHT LÄNGER AUFHALTEN / TRÖDELN[» CH] ES IST FLUT ICH KANN NICHT SEGELN [CH] Es ist Flut ICH KANN NICHT SEGELN [CH] Ich kann nicht nicht länger verzögern / trödeln ICH KANN NICHT SEGELN [CH]
---	---

Quem Vai Naquele Barco Sou Eu

Toque:

Quem vai naquele barco, sou eu
Quem vai naquele barco, sou eu
 Quem vai naquele barco
 Quem vai naquele barco
Quem vai naquele barco, sou eu

Quem vai naquele barco, sou eu
Quem vai naquele barco, sou eu
 Quem vai naquele barco
 Quem vai naquele barco
Quem vai naquele barco, sou eu [» CH]

WER MIT DIESEM BOOT (WEG)GEHT, BIN ICH
WER MIT DIESEM BOOT (WEG)GEHT, BIN ICH
 WER MIT DIESEM BOOT (WEG)GEHT
 WER MIT DIESEM BOOT (WEG)GEHT
WER MIT DIESEM BOOT (WEG)GEHT, BIN ICH

WER MIT DIESEM BOOT (WEG)GEHT, BIN ICH
WER MIT DIESEM BOOT (WEG)GEHT, BIN ICH
 WER MIT DIESEM BOOT (WEG)GEHT
 WER MIT DIESEM BOOT (WEG)GEHT
WER MIT DIESEM BOOT (WEG)GEHT, BIN ICH [» CH]

Avisa Meu Mano

Toque:

AVISA MEU MANO, AVISA MEU MANO, AVISA MEU MANO, CAPOEIRA MANDOU ME CHAMAR AVISA MEU MANO, AVISA MEU MANO, AVISA MEU MANO, CAPOEIRA MANDOU ME CHAMAR [» CH 1] CAPOEIRA É LUTA NOSSA, DA ERA COLONIAL É NASCEU FOI NA BAHIA, ANGOLA E REGIONAL [CH 1] CAPOEIRA MANDOU ME CHAMAR CAPOEIRA MANDOU ME CHAMAR CAPOEIRA MANDOU ME CHAMAR CAPOEIRA MANDOU ME CHAMAR [» CH 2] CAPOEIRA MANDOU ME CHAMAR CAPOEIRA MANDOU ME CHAMAR [CH 2]	SAG' MEINEM BRUDER BESCHEID, SAG' MEINEM BRUDER BESCHEID, SAG' MEINEM BRUDER BESCHEID, CAPOEIRA LÄSST MICH RUFEN SAG' MEINEM BRUDER BESCHEID, SAG' MEINEM BRUDER BESCHEID, SAG' MEINEM BRUDER BESCHEID, CAPOEIRA LÄSST MICH RUFEN [» CH 1] CAPOEIRA IST UNSER KAMPF(-SPORT), AUS DER KOLONIALZEIT WURDE GEBOREN IN BAHIA, ANGOLA UND REGIONAL [CH 1] CAPOEIRA LÄSST MICH RUFEN CAPOEIRA LÄSST MICH RUFEN CAPOEIRA LÄSST MICH RUFEN CAPOEIRA LÄSST MICH RUFEN [» CH 2] CAPOEIRA LÄSST MICH RUFEN CAPOEIRA LÄSST MICH RUFEN [CH 2]
---	--

Eu Tava Lá Na Bahia

Toque: São Bento Grande de Regional

EU TAVA LÁ NA BAHIA É BAHIA [» CH 1] QUANDO O BERIMBAU TOCOU [CH 1] LÁ NO ALTO DA LADEIRA [CH 1] CAPOEIRA ME CHAMOU [CH 1] Ô MENINO VEM APRENDER A JOGAR CAPOEIRA [» CH 2] Ô MENINO VEM APRENDER A JOGAR [CH 2]	ICH WAR IN BAHIA IST BAHIA [» CH 1] ALS DAS BERIMBAU GESPIELT HAT [CH 1] DORT IN DER HÖHE DES BERGHANGS [CH 1] HAT MICH CAPOEIRA GERUFEN [CH 1] Ô JUNGE KOMM' UM (DAS CAPOEIRA) SPIELEN ZU LERNEN CAPOEIRA [» CH 2] Ô JUNGE KOMM' UM (DAS CAPOEIRA) SPIELEN ZU LERNEN [CH 2]
---	--

Amanhã É Dia Santo

Toque:

AMANHÃ É DIA SANTO UM DOIS TRÊS DIA DE POVO DE DEUS TRÊS E TRÊS, SEIS QUEM TEM ROUPA VAI A MISSA SEIS E TRÊS, NOVE QUEM NÃO TEM FAZ COMO EU NOVE E TRÊS, DOZE UM DOIS TRÊS TRÊS E TRÊS, SEIS SEIS E TRÊS, NOVE NOVE E TRÊS, DOZE UM DOIS TRÊS TRÊS E TRÊS, SEIS SEIS E TRÊS, NOVE NOVE E TRÊS, DOZE	MORGEN IST HEILIGER TAG EINS, ZWEI, DREI TAG DER GOTTESLEUTE DREI UND DREI, SECHS WER DIE KLEIDUNG HAT GEHT ZUR MESSE SECHS UND DREI, NEUN WER (SIE) NICHT HAT MACHT ES WIE ICH NEUN UND DREI, ZWÖLF EINS ZWEI DREI DREI UND DREI, SECHS SECHS UND DREI, NEUN NEUN UND DREI, ZWÖLF EINS ZWEI DREI DREI UND DREI, SECHS SECHS UND DREI, NEUN NEUN UND DREI, ZWÖLF
--	---

Sinhá

Toque:

SINHÁ VOU JOGAR CAPOEIRA LÁ NA RIBEIRA, LÁ EM MARÉ EU FALEI PRA SINHÁ VOU JOGAR CAPOEIRA EU FALEI PRA SINHÁ LÁ NO ABAETÉ SOBE A LUZ DA CANDEIA VAI ILUMINAR TEUS CAMINHOS DE FÉ SINHÁ MORA NA CASA GRANDE, TEM TUDO QUE ELA QUISER FOI PASSEAR NA SENZALA E LÁ APRENDEU A JOGAR A MANDINGA DA ANGOLA E O JOGO DA REGIONAL SE APAIXONOU PELA DANÇA E LÁ APRENDEU A JOGAR EU FALEI PRA SINHÁ SINHÁ VOU JOGAR CAPOEIRA LÁ NA RIBEIRA, LÁ EM MARÉ EU FALEI PRA SINHÁ VOU JOGAR CAPOEIRA EU FALEI PRA SINHÁ LÁ NO ABAETÉ SOBE A LUZ DA CANDEIA VAI ILUMINAR TEUS CAMINHOS DE FÉ [» CH] SINHÁ MORA NA CASA GRANDE, TEM TUDO QUE ELA QUISER FOI PASSEAR NA SENZALA E LÁ APRENDEU A JOGAR A MANDINGA DA ANGOLA E O JOGO DA REGIONAL SE APAIXONOU PELA DANÇA E LÁ APRENDEU A JOGAR EU FALEI PRA SINHÁ [CH]	SINHÁ ICH WERDE CAPOEIRA SPIELEN DORT IN RIBEIRA, DORT IN MARÉ ICH SAGTE ZU SINHÁ ICH WERDE CAPOEIRA SPIELEN ICH SAGTE ZU SINHÁ DORT IN ABAETÉ UNTER DEM LICHT DER ÖLLAMPE WERDEN DEINE WEGE DES GLAUBENS ERLEUCHTET SINHÁ LEBT IN EINEM GROSSEN HAUS, HAT ALLES WAS SIE BEGEHRT, SIE SPAZIERTE NACH SENZALA UND DORT HAT SIE ZU SPIELEN GELERNT DIE MANDINGA DER ANGOLA UND DAS SPIEL DER REGIONAL SIE BEGEISTERTE SICH FÜR DEN TANZ UND DORT HAT SIE ZU SPIELEN GELERNT ICH SAGTE ZU SINHÁ SINHÁ ICH WERDE CAPOEIRA SPIELEN DORT IN RIBEIRA, DORT IN MARÉ ICH SAGTE ZU SINHÁ ICH WERDE CAPOEIRA SPIELEN ICH SAGTE ZU SINHÁ DORT IN ABAETÉ UNTER DEM LICHT DER ÖLLAMPE WERDEN DEINE WEGE DES GLAUBENS ERLEUCHTET [» CH] SINHÁ LEBT IN EINEM GROSSEN HAUS, HAT ALLES WAS SIE BEGEHRT, SIE SPAZIERTE NACH SENZALA UND DORT HAT SIE ZU SPIELEN GELERNT DIE MANDINGA DER ANGOLA UND DAS SPIEL DER REGIONAL SIE BEGEISTERTE SICH FÜR DEN TANZ UND DORT HAT SIE ZU SPIELEN GELERNT ICH SAGTE ZU SINHÁ [CH]
--	--

Sinhá = Fräulein, junge Dame

A Rainha do Mar (Mora Iemanjá)

Toque: São Bento Grande de Regional

OOH QUANDO A MARÉ BAIXAR VÁ LHE VISITAR VÁ LHE FAZER DEVOÇÃO VÁ LHE PRESENTEAR NO MAR MORA IEMANJÁ NO MAR MORA IEMANJÁ NO MAR MORA IEMANJÁ NO MAR MORA IEMANJÁ [» CH] VÁRIOS NEGROS FORAM PRO BRASIL BANTUS, NAGÔS E IORUBÁ DENTRO DO NAVIO NEGREIRO DEIXANDO SUAS LAGRIMAS CORRENDO NO MAR [CH] SUA LÁGRIMA CORREU NO MAR TOCOU NO PEITO DE IEMANJÁ ELA PODIA MUDAR A MARÉ FAZER MEU NAVIO VOLTAR PRA GUINÉ [CH]	OOH WENN DIE GEZEITEN SINKEN (EBBE) WERDE ICH SIE BESUCHEN WERDE ICH MICH IHR HINGEBEN WERDE ICH MICH IHR SCHENKEN IM MEER LEBT IEMANJA IM MEER LEBT IEMANJA IM MEER LEBT IEMANJA IM MEER LEBT IEMANJA [» CH] VERSCHIEDENE SCHWARZE SIND NACH BRASILIEN GEGANGEN, BANTUS, NAGÔS UND IORUBÁ IM SKLAVENSCHIFF LIESSEN SIE IHRE TRÄNEN IN DAS MEER LAUFEN [CH] SEINE/IHRE TRÄNE IST INS MEER GEFLOSSEN HAT IEMANJÁS BRUST BERÜHRT SIE KONNTE DIE GEZEITEN VERÄNDERN (UM) MEIN SCHIFF NACH GUINÉ ZURÜCKKEHREN ZULASSEN [CH]
---	---

Iemanjá = Orisha (Gottheit) im Candomblé; Mutter der Fische, Mutter der Menschheit, Ästuar

Pra Iemanjá

Toque: São Bento Grande de Regional

E LA LA EH LA EH, LA LA EH LA IÁ, LA LA EH LÁ EH
E LA LA EH LA EH, LA LA EH LA IÁ, LA LA EH LÁ EH

NEGO SUBIU A LADEIRA
JOGOU CAPOEIRA, TOCOU BERIMBAU
NO DIA 2 DE FEVEREIRO
LEVOU OFERENDA PRA BEIRA DO MAR

PRA IEMANJÁ LELÊ
PRA IEMANJÁ
PRA IEMANJÁ LELÊ
PRA IEMANJÁ

O NEGO CHEGOU DE ANGOLA
CHEGOU

O NEGO CHEGOU DE MOÇAMBIQUE
CHEGOU

O NEGO CHEGOU DE LUANDA
CHEGOU

NEGO QUE A CAPOEIRA
CRIOU

NÃO DEIXOU FELIZ
O FEITOR

NÃO DEIXOU FELIZ
O FEITOR

E LA LA EH LA EH, LA LA EH LA IÁ, LA LA EH LÁ EH
E LA LA EH LA EH, LA LA EH LA IÁ, LA LA EH LÁ EH

E LA LA EH LA EH, LA LA EH LA IÁ, LA LA EH LÁ EH
E LA LA EH LA EH, LA LA EH LA IÁ, LA LA EH LÁ EH

DER SCHWARZE STIEG DEN ABHANG HINAUF
SPIELTE CAPOEIRA, SPIELTE BERIMBAU
AM 2. FEBRUAR
BRACHTE ER (OPFER-)GABEN ZUR KÜSTE

ZU IEMANJÁ LELÊ
ZU IEMANJÁ
ZU IEMANJÁ LELÊ
ZU IEMANJÁ

DER SCHWARZE IST AUS ANGOLA ANGEKOMMEN
(ER) IST ANGEKOMMEN

DER SCHWARZE IST AUS MOSAMBIK ANGEKOMMEN
(ER) IST ANGEKOMMEN

DER SCHWARZE IST AUS LUANDA ANGEKOMMEN
(ER) IST ANGEKOMMEN

DER SCHWARZE, DER CAPOEIRA
GESCHAFFEN HAT

LIESS (IHN) NICHT GLÜCKLICH SEIN
DEN (SKLAVEN-)HERREN

LIESS (IHN) NICHT GLÜCKLICH SEIN
DEN (SKLAVEN-)HERREN

E LA LA EH LA EH, LA LA EH LA IÁ, LA LA EH LÁ EH
E LA LA EH LA EH, LA LA EH LA IÁ, LA LA EH LÁ EH

[ALT] NEGO QUE VEIO DE ANGOLA CHEGOU QUE VEIO DE LUANDA CHEGOU QUE VEIO DE GUINÉ CHEGOU	[ALT] DER SCHWARZE DER AUS ANGOLA GEKOMMEN IST IST ANGEKOMMEN DER AUS LUANDA GEKOMMEN IST IST ANGEKOMMEN DER AUS GUINÉ GEKOMMEN IST IST ANGEKOMMEN
--	---

Dia 2 de Fevereiro (2. Februar) =

Feiertag der Iemanjá, eine Orisha (Gottheit) im Candomblé;
Mutter der Fische/Fischer/Seefahrer, Mutter der Menschheit,
Ästuar

Ladainhas

Eu Vou Ler o B-a-bá

Toque: São Bento Grande de Angola

EU VOU LÊ O B-A-BA O B-A-BA DO BERIMBAU A CABAÇA E O CAXIXI E UM PEDAÇO DE PAU A MOEDA E O ARAME, COLEGA VELHO ESTÁ AÍ UM BERIMBAU BERIMBAU É UM INSTRUMENTO TOCADO DE UMA CORDA SÓ PRA TOCÁ SÃO BENTO GRANDE TOCA ANGOLA EM TOM MAIOR AGORA ACABEI DE CRÊ, COLEGA VELHO BERIMBAU É O MAIOR, CAMARÁ IÊ VIVA MEU DEUS... (s. ORAÇÕES)	ICH WERDE DAS ALPHABET LESEN DAS ALPHABET DER BERIMBAU DIE CABAÇA UND DIE CAXIXI UND EIN STÜCK HOLZ DIE MÜNZE UND DER DRAHT, ALTER FREUND DA HAST DU EIN BERIMBAU BERIMBAU IST EIN INSTRUMENT GESPIELT AUF NUR EINER SCHNUR / SAITE UM SÃO BENTO GRANDE ZU SPIELEN SPIELE ANGOLA IM HÖHEREN TON JETZT GLAUBE ICH ES ENDLICH, ALTER FREUND, BERIMBAU IST DAS GRÖSSTE, KAMERAD IÊ HOCH LEBE MEIN HERR...
--	--

Uma Vez Perguntei A Seu Pastinha

Toque: São Bento Grande de Angola

UMA VEZ PERGUNTARAM A SEU PASTINHA

O QUE É A CAPOEIRA

E ELE

MESTRE VELHO E RESPEITADO

FICOU UM TEMPO CALADO

REVIRANDO EM SUA ALMA

DEPOIS RESPONDEU COM CALMA

EM FORMA DE LADAINHA

A CAPOEIRA

É UM JOGO, É UM BRINQUEDO

É SE RESPEITAR O MEDO

E DOSAR BEM A CORAGEM

É UMA LUTA

É MANHA DE MANDINGUEIRO

É O VENTO NO VELEIRO

É UM LAMENTO NA SENZALA

É UM CORPO ARREPIADO

UM BERIMBAU BEM TOCADO

O SORRISO DE UM MENININHO

A CAPOEIRA

É O VÔO DE UM PASSARINHO

BOTE DE COBRA CORAL

SENTIR NA BOCA

TODO O GOSTO DO PERIGO

É SORRIR PARA INIMIGO

AO APERTAR A SUA MÃO

É O GRITO DE ZUMBI

ECOANDO NO QUILOMBO

É SE LEVANTAR DE UM TOMBO

ANTES DE TOCAR O CHÃO

É O ODIO

E A ESPERANÇA QUE NASCE

UM TAPA EXPLODIU NA FACE

FOI ARDER NO CORAÇÃO

ENFIM

É ACEITAR O DESAFIO

COM VONTADE DE LUTAR

CAPOEIRA É UM PEQUENO NAVIO

EINMAL HABE ICH MESTRE PASTINHA GEFRAGT

WAS DIE CAPOEIRA IST

UND ER

EIN ALTER UND ANGESEHNER MEISTER

BLIEB FÜR EINE WEILE STILL

IN SEINEM GEISTE DURCHSUCHEND

DANACH HAT ER MIT RUHE GEANTWORTET

IN DER FORM EINER LADAINHA

DIE CAPOEIRA

IST EIN SPIEL, IST EIN SPIELZEUG

IST DIE ANGST ZU RESPEKTIEREN

UND DEN MUT GUT ZU DOSIEREN

IST EIN KAMPF

IST VERSCHLAGENHEIT DES MANDINGUEIRO

IST DER WIND IM SEGELSCHEIF

IST EIN KLAGEN IN DER SENZALA

IST EIN KÖRPER VOLLER GÄNSEHAUT

EIN GUT GESPIELTES BERIMBAU

DAS LÄCHELN EINES KLEINEN JUNGEN

DIE CAPOEIRA

IST DER FLUG EINES VOGELS

DER BISS DER KORALLENSCHLANGE

EMPFINDUNG IM MUND

VOLLSTÄNDIGE GESCHMACK DER GEFAHR

IST DEN GEGNER ANZULÄCHELN

WÄHREND MAN SICH DIE HAND GIBT

IST DER RUF ZUMBIS

WIDERHALLEND IN DER QUILOMBO

IST NACH EINEM STURZ AUFGUSTEHEN

BEVOR MAN DEN BODEN BERÜHRT

IST DER HASS

UND DIE HOFFNUNG DIE GEBOREN WIRD

EIN KLAPS DER IM GESICHT EXPLODIERT

WELCHES BRANNT IM HERZEN

SCHLIESSLICH

IST ES DIE HERAUSFORDERUNG

MIT DER LUST ZU KÄMPFEN ZU AKZEPTIEREN

CAPOEIRA IST EIN KLEINES SCHIFFES

SOLTO NAS ONDAS DO MAR
É UM BARQUINHO PEQUENINO
SOLTO NAS ONDAS DO MAR
UM BARCO QUE SEGUE SEM DESTINO
SOLTO NAS ONDAS DO MAR
É UM BARQUINHO DE UM MENINO
SOLTO NAS ONDAS DO MAR
DEVAGAR NA VIDA, PEREGRINO
SOLTO NAS ONDAS DO MAR
É UN PEIXE, É UM PEIXINHO
SOLTO NAS ONDAS DO MAR

IÊ VIVA MEU DEUS...
(s. [ORAÇÕES](#))

TREIBEND IN DEN WELLEN DES MEERES
IST EIN KLEINES BÖTCHEN
TREIBEND IN DEN WELLEN DES MEERES
IST EIN BOOT WELCHES OHNE ZIEL FÄHRT
TREIBEND IN DEN WELLEN DES MEERES
IST EIN BÖTCHEN EINES JUNGEN
TREIBEND IN DEN WELLEN DES MEERES
LANGSAM IM LEBEN, SELTSAM
TREIBEND IN DEN WELLEN DES MEERES
IST EIN FISCH, IST EIN FISCHCHEN
TREIBEND IN DEN WELLEN DES MEERES

IÊ HOCH LEBE MEIN HERR...

Às Vezes Me Chamam De Negro

Toque: São Bento Grande de Angola

ÀS VEZES ME CHAMAM DE NEGRO
PENSANDO QUE VÃO ME HUMILHAR
MAS O QUE ELES NÃO SABEM
É QUE SÓ ME FAZEM RELEMBRAR
QUE EU VENHO DAQUELA RAÇA
QUE LUTOU PRA SE LIBERTAR
QUE CRIOU O MACULELÊ
E ACREDITA NO CANDOMBLÉ
QUE TEM O SORRISO NO ROSTO
A GINGA NO CORPO E O SAMBA NO PÉ

QUE TEM O SORRISO NO ROSTO
A GINGA NO CORPO E O SAMBA NO PÉ [» CH]

QUE FEZ SURGIR UMA DANÇA
UMA LUTA QUE PODE MATAR
CAPOEIRA, ARMA PODEROSA
LUTA DE LIBERTAÇÃO
BRANCOS E NEGROS NA RODA
SE ABRAÇAM COMO IRMÃOS
CAMARADA O QUE É MEU
É MEU IRMÃO

MANCHMAL NENNEN SIE DICH EINEN SCHWARZEN,
UND GLAUBEN, MICH DAMIT ZU BELEIDIGEN
ABER WAS SIE NICHT WISSEN
IST, DASS SIE MICH NUR DARAN ERINNERN,
DASS ICH VON JENEM VOLK ABSTAMME,
DAS KÄMPFE, UM SICH ZU BEFREIEN,
DAS DEN MACULELE ERFAND
UND AN DEN CANDOMBLÉ GLAUBT,
DAS DAS LÄCHELN IM GESICHT HAT,
DIE GINGA IM KÖRPER UND DEN SAMBA IM FUSS.

DAS DAS LÄCHELN IM GESICHT HAT,
DIE GINGA/DEN SWING IM KÖRPER UND DEN SAMBA IM FUSS.
[» CH]

DAS EINEN TÖTLICHEN KAMPF
ALS EINEN TANZ AUSSEHEN LÄSST.
CAPOEIRA, MACHTVOLLE WAFFE,
KAMPF DER FREIHEIT,
WEISSE UND SCHWARZE IN DER RODA,
UMARMEN SICH WIE BRÜDER,
FREUND, DER MEIN BRUDER IST
DER MEIN BRUDER IST

Orações

Toque: São Bento Grande de Angola

...	...
IÊ VIVA MEU DEUS IÊEE, VIVA MEU DEUS, CAMARÁ	IÊ ES LEBE MEIN HERR/GOTT IÊEE, ES LEBE MEIN GOTT, KAMERAD
IÊ VIVA MEU MESTRE IÊEE, VIVA MEU MESTRE, CAMARÁ	IÊ ES LEBE MEIN MEISTER IÊEE, ES LEBE MEIN MEISTER, KAMERAD
IÊ QUEM ME ENSINOU IÊEE, QUEM ME ENSINOU, CAMARÁ	IÊ DER MICH GELEHRT HAT IÊEE, DER MICH GELEHRT HAT, KAMERAD
IÊ A CAPOEIRA IÊEE, A CAPOEIRA, CAMARÁ	IÊ A CAPOEIRA IÊEE, DIE CAPOEIRA CAMARÁ, KAMERAD
IÊ VIVA A BAHIA IÊEE, VIVA A BAHIA, CAMARÁ	IÊ VIVA A BAHIA IÊEE, ES LEBE BAHIA, KAMERAD
IÊ DÁ VOLTA AO MUNDO IÊEE, DÁ VOLTA AO MUNDO, CAMARÁ	IÊ DÁ VOLTA AO MUNDO IÊEE, MACH EINE „VOLTA AO MUNDO“, KAMERAD
IÊ, É HORA, É HORA IÊEE, É HORA, É HORA, CAMARÁ	IÊ, É HORA, É HORA IÊEE, ES IST ZEIT, ES IST ZEIT, KAMERAD
IÊ, VAMOS EMBORA IÊEE, VAMOS EMBORA, CAMARÁ	IÊ, VAMOS EMBORA IÊEE, LASS' UNS LOSGEHEN/FORTGEHEN, KAMERAD
ÁGUA DE BEBER IÊEE, ÁGUA DE BEBER CAMARÁ	WASSER ZUM TRINKEN, IÊEE, WASSER ZUM TRINKEN, KAMERAD
E ARUANDÉ IÊEE, ARUANDÉ CAMARÁ	IÊ, UND ARUANDÉ
CAMARADINHA IÊEE, CAMARADINHA CAMARÁ	IÊ, KAMERADCHEN
VAMOS NA ESCOLA, IÊEE, VAMOS NA ESCOLA CAMARÁ	IÊ, LASS' UNS ZUR SCHULE GEHEN

PARA APRENDER A LER IÊEE, APRENDER A LER CAMARÁ CABECEIRO IÊEE, CABECEIRO CAMARÁ FACA DE PONTE IÊEE, FACA DE PONTE CAMARÁ SABE FURAR IÊEE, SABE FURAR CAMARÁ QUER ME MATAR IÊEE, QUER ME MATAR CAMARÁ VIVA DEUS DO CÉU IÊEE, VIVA DEUS DO CEU CAMARÁ VIVA MEU MESTRE IÊEE, VIVA MEU MESTRE CAMARÁ IÊ QUEM ME ENSINOU IÊEE, QUEM ME ENSINOU CAMARÁ AI A MALANDRAGEM IÊEE, A MALANDRAGEM CAMARÁ IÊ VOLTA DO MUNDO IÊEE, VOLTA DO MUNDO CAMARÁ 	IÊ, UM LESEN ZU LERNEN IÊ, KALEBASSE IÊ, BRÜCKEN-MESSER (RASIERKLINGE) IÊ, WEISS ES ZU LÖCHERN IÊ, WILL MICH UMBRINGEN IÊ, HOCH LEBE GOTT IM HIMMEL IÊ, HOCH LEBE MEIN MEISTER IÊ, IÊ DER MICH GELEHRT HAT IÊ, DIE MALANDRAGEM IÊ „REISE UM DIE WELT“
---	---

Chulas

Que Bom Estar Com Vocês

Toque: Angola

QUE BOM ESTAR COM VOCÊS AQUI NESSA RODA COM ESTE CONJUNTO BAHIA AXÉ, AXÉ BAHIA BAHIA AXÉ, AXÉ BAHIA [» CH 1] lo loioioioo loioioo loioioo lo loioioioo [» CH 2] loioioo loioioo O VENTO QUE VENTA TÃO LINDO ENTRE OS COQUEIRAIS ISSO É DEMAIS	WIE SCHÖN IST ES, MIT EUCH ZU SEIN HIER IN DIESER RODA BEI DIESEM ZUSAMMENTREFFEN BAHIA AXÉ, AXÉ BAHIA BAHIA AXÉ, AXÉ BAHIA [» CH 1] lo loioioioo loioioo loioioo lo loioioioo [» CH 2] loioioo loioioo DER WIND, DER SO SCHÖN WEHT DURCH DIE KOKOSPALMEN DAS IST WUNDERSCHÖN
--	--

Quadras

Menino Quem Foi Seu Mestre

Toque:

MENINO QUEM FOI SEU MESTRE?
MEU MESTRE FOI SALOMÃO
SOU DISCIPLO QUE APRENDO
SOU MESTRE QUE DOU LIÇÃO
O MESTRE QUE ME ENSINOU
ENGENHO DA CONCEIÇÃO
Á ELE DEVO DINHEIRO,
SAÚDE E OBRIGAÇÃO
SEGREDO DE SÃO COSME,
AÍ QUEM SABE É SÃO DAMIÃO,
CAMARADA

ÁGUA DE BEBER
IÊEE, ÁGUA DE BEBER CAMARÁ
E ARUANDÉ
IÊEE, ARUANDÉ CAMARÁ
CAMARADINHA
IÊEE, CAMARADINHA CAMARÁ
VAMOS NA ESCOLA,
IÊEE, VAMOS NA ESCOLA CAMARÁ
PARA APRENDER A LER
IÊEE, APRENDER A LER CAMARÁ
CABECEIRO
IÊEE, CABECEIRO CAMARÁ
FACA DE PONTE
IÊEE, FACA DE PONTE CAMARÁ
SABE FURAR
IÊEE, SABE FURAR CAMARÁ
QUER ME MATAR
IÊEE, QUER ME MATAR CAMARÁ
VIVA DEUS DO CÉU
IÊEE, VIVA DEUS DO CEU CAMARÁ
VIVA MEU MESTRE
IÊEE, VIVA MEU MESTRE CAMARÁ
IÊ QUEM ME ENSINOU
IÊEE, QUEM ME ENSINOU CAMARÁ
AÍ A MALANDRAGEM
IÊEE, A MALANDRAGEM CAMARÁ

(MEIN) JUNGE WER WAR DEIN MEISTER?
MEIN MEISTER WAR SALOMÃO
ICH BIN SCHÜLER DER LERNT
ICH BIN MEISTER DER UNTERRICHT ERTEILT
DER MEISTER, DER MICH GELEHRT HAT
„ENGENHO DA CONCEIÇÃO“
IHM SCHULDE ICH GELD,
GESUNDHEIT UND DANK
SÃO COSMES GEHEIMNIS
WER (ES) KENNT, IST SÃO DAMIÃO,
CAMARADA

WASSER ZUM TRINKEN,
IÊEE, WASSER ZUM TRINKEN, KAMERAD
UND ARUANDÉ
KAMERADCHEN

LASS' UNS ZUR SCHULE GEHEN

UM LESEN ZU LERNEN

KALEBASSE

BRÜCKEN-MESSER (RASIERKLINGE)

WEISS ES ZU LÖCHERN

WILL MICH UMBRINGEN

HOCH LEBE GOTT IM HIMMEL

HOCH LEBE MEIN MEISTER

IÊ DER MICH GELEHRT HAT

DIE MALANDRAGEM

IÊ VOLTA DO MUNDO IÊEE, VOLTA DO MUNDO CAMARÁ	IÊ „REISE UM DIE WELT“
--	-------------------------------

Engenho da Conceição = Name eines Gefängnisses, wo die Aufrührer gesammelt und andere verurteilt wurden. Traditionellerweise ein Ort, den die Leute, und somit auch Capoeiristas, fürchteten. Letztere wurden häufig zu unrecht dort eingesperrt. Allerdings befanden sich auch wahre Kriminelle dort, die wegen Schlägereien und Ähnlichem dort inhaftiert wurden.

hier: (Wahrscheinlich) ein Lob, eine Anerkennung des Mutes des Meisters, welchen er im „Engenho da Conceição“ erworben hat.

Aruandê = Kommt vom „Luanda“, Hauptstadt Angolas. Von brasilian. Sklaven genutzt, mit der Bedeutung „Himmel“, die versprochene Freiheit.

Faca de Ponte = Rasierklinge(??)

Malandragem = „Gauertum“, „Faulenzerei“, „Gesindel“. Malandros bzw. Malandras verschaffen sich durch ihr Verhalten und mit einer Vielzahl an Tricks einen Vorteil, häufig illegal.

Volta do mundo = Reise um die Welt

hier: Innerhalb der Roda im Kreis gehen/laufen

Foi Agora Que Eu Cheguei

Toque: Angola

FOI AGORA QUE EU CHEGUEI
MANDARAM ME CHAMAR
PARA VER OS ANGOLEIROS
PRA PODER NÓS VADIAR

FOI AGORA QUE EU CHEGUEI
MANDARAM ME CHAMAR
PARA VER OS ANGOLEIROS
PRA PODER NÓS VADIAR [» CH]

OI, SEU SENHOR ME DÊ LICENÇA
O SEU SALÃO PRA EU VADIAR
FOI AGORA QUE EU CHEGUEI
SALVE O DONO DO LUGAR

[CH]

OI, VIM AQUI PRA VADIAR
VIM AQUI PRA VADIAR
CAPOEIRA É SÓ DE ANGOLA
ISSO NÃO POSSO NEGAR

ICH KAM GERADE AN,
MAN SCHICKTE SIE, MICH ZU RUFEN
UM DIE ANGOLEIROS ZU SEHEN,
DAMIT WIR SPIELEN KONNTEN

ICH KAM GERADE AN,
MAN SCHICKTE SIE, MICH ZU RUFEN
UM DIE ANGOLEIROS ZU SEHEN,
DAMIT WIR SPIELEN KONNTEN

O HERR, GIB MIR DIE ERLAUBNIS
IN DEINEM RAUM ZU SPIELEN
ICH KAM GERAD AN,
GEEHRT SEI DER BESITZER DIESES ORTES

[CH]

ICH KAM HIERHER, UM ZU SPIELEN,
ICH KAM HIERHER, UM ZU SPIELEN,
CAPOEIRA KOMMT AUS ANGOLA
DAS KANN ICH NICHT BESTREITEN.

A Maré, A Maré

Toque:

A MARÉ, A MARÉ, ME LEVA AO CÉU A MARÉ, A MARÉ, ME LEVA AO CÉU A MARÉ, A MARÉ, ME LEVA AO CÉU A MARÉ, A MARÉ, ME LEVA AO CÉU [» CH] A JÁNGADA ME LEVA PRO OUTRO LUGAR EU NÃO SEI ONDE EU VOU NAS ONDAS DO MAR [CH] O CHICOTE ME CORTA ME FAZ CHORAR EU NÃO QUERO MAIS ISSO EU VOU LÁ PRO MAR [CH] EU VOU ME EMBORA DA TERRA EU VOU PRO MAR NO NAVIO NEGREIRO REZO A IEMANJÁ [CH] EU PÉRDI A RAZÃO DO MEU SOFRIMENTO POR QUE A ESCRAVIDÃO NÃO TEM FUNDAMENTO [CH]	DIE GEZEITEN (EBBE U. FLUT), DIE GEZEITEN, BRINGEN MICH IN DEN HIMMEL, DIE GEZEITEN, DIE GEZEITEN, BRINGT MICH IN DEN HIMMEL DIE GEZEITEN (EBBE U. FLUT), DIE GEZEITEN, BRINGEN MICH IN DEN HIMMEL, DIE GEZEITEN, DIE GEZEITEN, BRINGT MICH IN DEN HIMMEL DAS FLOSS BRINGT MICH ZU EINEM ANDEREN ORT ICH WEISS NICHT WOHIN ICH GEHE IN DEN WELLEN/WOGEN DES MEERES [CH] DIE PEITSCH SCHNEIDET MICH BRINGT MICH ZUM WEINEN ICH WILL DAS NICHT MEHR ICH GEHE DORTHIN/WEG ZUM MEER [CH] ICH GEHE FORT VON DIESEM ORT ICH GEHE ZUM MEER AUF DEM SKLAVENSCHIFF ICH BETE ZU IEMANJÁ [CH] ICH HABE DEN GRUND VERSÄUMT/VERLOREN MEINES LEIDENS WEIL DIE SKLAVEREI KEINE FUNDAMENT HAT / NICHT RECHTENS IST [CH]
---	---

Iemanjá = Orisha (Gottheit) im Candomblé; Mutter der Fische, Mutter der Menschheit, Ästuar

Canárinho da Alemanha

Toque: Benguela

CANÁRINHO DA ALEMANHA,
QUEM MATOU MEU CURIÓ
EU JOGO CAPOEIRA,
MESTRE BIMBA É O MELHOR

CANÁRINHO DA ALEMANHA,
QUEM MATOU MEU CURIÓ [» CH]

NA RODA DE CAPOEIRA,
QUERO VER QUEM É MELHOR

[CH]

EU JOGO CAPOEIRA,
MESTRE PASTINHA É O MELHOR

[CH]

EU JOGO CAPOEIRA
NA BAHIA E MACEIÓ

[CH]

QUEM TEM FÉ EM DEUS
NUNCA CAI EM BOZÓ

[CH]

O SEGREDO DA LUA QUEM SABE
É O CLARO DO SOL

KANARIENVÖGELCHEN AUS DEUTSCHLAND
WER HAT MEINE CURIÓ UMGEBRACHT
ICH SPIELE CAPOEIRA
MESTRE BIMBA IST DER BESTE

KANARIENVÖGELCHEN AUS DEUTSCHLAND
WER HAT MEINE CURIÓ UMGEBRACHT [» CH]

IN DER RODA DER CAPOEIRA,
WILL ICH SEHEN WER BESSER IST

[CH]

EU SPIELE CAPOEIRA,
MESTRE PASTINHA IST DER BESTE

[CH]

ICH SPIELE CAPOEIRA,
IN BAHIA UND MACEIÓ

[CH]

WER VERTRAUEN IN GOTT HAT
(VER-) FÄLLT NIEMALS IN BOZÓ (GLÜCKSSPIEL MIT WÜRFELN)

[CH]

DAS GEHEIMNIS DES MONDES, WER ES WEISS
IST DIE HELLIGKEIT (= LICHT) DER SONNE

Oi Naná

Toque:

OI NANÁ DEIXE EU IR
OI NANÁ EU VOU SÓ
OI NANÁ DEIXE EU IR LÁ
NO SERTÃO DE CAIOPÓ

OI NANÁ DEIXE EU IR
OI NANÁ EU VOU SÓ
OI NANÁ DEIXE EU IR LÁ
NO SERTÃO DE CAIOPÓ

O SERTÃO VAI VIRAR O MAR
E O MAR VAI VIRAR SERTÃO

O SERTÃO VAI VIRAR O MAR
E O MAR VAI VIRAR SERTÃO

HALLO NANÁ LASS MICH GEHEN
HALLO NANÁ ICH GEHE ALLEIN
HALLO NANÁ LASS MICH DORTHIN GEHEN
IN DIE STEPPE VON CAIOPÓ

HALLO NANÁ LASS MICH GEHEN
HALLO NANÁ ICH GEHE ALLEIN
HALLO NANÁ LASS MICH DORTHIN GEHEN
IN DIE STEPPE VON CAIOPÓ

DIE STEPPE WANDELT SICH ZUM MEER
UND DAS MEER WANDELT SICH ZUR STEPPE

DIE STEPPE WANDELT SICH ZUM MEER
UND DAS MEER WANDELT SICH ZUR STEPPE

Eu Não Sou Daqui

Toque:

EU NÃO SOU DAQUI,
CAPOEIRA
EU SOU DE SÃO SALVADOR
EU SOU DE SÃO SALVADOR
EU SOU DISCÍPULO DE BIMBA
EU SOU DISCÍPULO DE BIMBA
FOI ELE QUE ME ENSINOU
FOI ELE QUE ME ENSINOU

EU QUERO VER,
CAPOEIRA
EU QUERO OUVIR BERIMBAU
EU QUERO OUVIR BERIMBAU
EU QUERO VER A RASTEIRA
EU QUERO VER A RASTEIRA
NA ANGOLA E REGIONAL
NA ANGOLA E REGIONAL

EU NÃO SOU DAQUI,
CAPOEIRA
EU SOU DE SÃO SALVADOR
EU SOU DE SÃO SALVADOR
EU SOU DISCÍPULO DE BIMBA
EU SOU DISCÍPULO DE BIMBA
ELE FOI MEU PROFESSOR
ELE FOI MEU PROFESSOR

EU QUERO VER,
CAPOEIRA
...
...

ICH BIN NICHT VON HIER
CAPOEIRA
ICH BIN AUS SÃO SALVADOR
ICH BIN AUS SÃO SALVADOR
ICH BIN SCHÜLER VON BIMBA
ICH BIN SCHÜLER VON BIMBA
ER WAR ES DER MICH GELEHRT HAT
ER WAR ES DER MICH GELEHRT HAT

ICH WILL SEHEN,
CAPOEIRA
ICH WILL BERIMBAU HÖREN
ICH WILL BERIMBAU HÖREN
ICH WILL DIE RASTEIRA SEHEN
ICH WILL DIE RASTEIRA SEHEN
IN ANGOLA UND REGIONAL
IN ANGOLA UND REGIONAL

ICH BIN NICHT VON HIER,
CAPOEIRA
ICH BIN AUS SÃO SALVADOR
ICH BIN AUS SÃO SALVADOR
ICH BIN SCHÜLER VON BIMBA
ICH BIN SCHÜLER VON BIMBA
ER WAR MEIN LEHRER
ER WAR MEIN LEHRER

ICH WILL SEHEN,
CAPOEIRA
...
...

Hoje Tem Capoeira

Toque:

OLHA PEGA A BIRIBA E COMEÇA A TOCAR PANDEIRO, ATABAQUE NÃO PODE FALTAR NO JOGO LIGEIRO QUE LÁ NA BAHIA APRENDI A JOGAR MEIA-LUA, RASTEIRA, MARTELO E PISÃO SOLTA A MANDINGA CONFORME A RAZÃO NA REZA CANTADA PEDE PROTEÇÃO E HOJE TEM CAPOEIRA NO TOQUE DA VIOLA CHEGA PRA RODA E VAMOS JOGAR [» CH] O MEU MESTRE FOI BIMBA NEGRO MANDINGUEIRO COM QUEM ESTA ARTE APRENDI A JOGAR JÁ JOGUEI NA RIBEIRA NO PÉ DA LADEIRA NA BEIRA DO MAR PULA DAQUI, JOGA PRA LÁ DISCÍPULO DE BIMBA CHEGOU PRA JOGAR [CH] OLHA PEGA A BERIBA E COMEÇA A TOCAR PANDEIRO, ATABAQUE NÃO PODE FALTAR NO JOGO LIGEIRO QUE LÁ NA BAHIA APRENDI A JOGAR [CH]	SCHAU, SCHNAPP' DIR DIE BIRIBA UND FANG AN ZU SPIELEN PANDEIRO, ATABAQUE DÜRFEN NICHT FEHLEN IM FLINKEN SPIEL, DAS ICH DORT IN BAHIA GELERNT HABE ZU SPIELEN MEIA-LUA, RASTEIRA, MARTELO E PISÃO LASS DER MANDINGA FREIEN LAUF STÄRKE DEN VERSTAND IM GESUNGENEN GEBET BETE FÜR SCHUTZ UND HEUTE GIBT ES CAPOEIRA IM KLANG DER VIOLA KOMM' ZUR RODA UND LASS UNS SPIELEN [» CH] MEIN MEISTER IST BIMBA GEWESEN EIN SCHWARZER MANDINGUEIRO MIT WELCHEM ICH DIE KUNST DES SPIELENS GELERNT HABE ICH HABE SCHON IN RIBEIRA GESPIELT AM FUSSE DES BERGHANGS, AM RANDE DES MEERES HÜPF HIERHER, WIRF DORTHIN BIMBAS SCHÜLER IST GEKOMMEN UM ZU SPIELEN [CH] SCHAU, SCHNAPP' DIR DIE BIRIBA UND FANG AN ZU SPIELEN PANDEIRO, ATABAQUE DÜRFEN NICHT FEHLEN IM FLINKEN SPIEL, DAS ICH DORT IN BAHIA GELERNT HABE ZU SPIELEN [CH]
--	--

Pandeiro =	Brasilianisches Tamburin
Atabaque =	Afro-amerikanische Trommel
Meia-Lua, Rasteira,	
Martelo, Pisão =	Tritte / Bewegungen aus der Capoeira
Mandinga =	hinterlistiges / scharfsinniges Spiel, den Gegenüber mit einem „Zauber“ belegen.
Mandingueiro =	Eine Person, welche die Mandinga beherrscht. Hat (i.d.R.) die Oberhand im Spiel, dirigiert, führt

laia ioio

Toque:

QUANDO O MEU MESTRE SE FOI TODA A BAHIA CHOROU IAIA IOIO IAIA IOIO IAIA IOIO [» CH] OI MENINO COM QUEM TU APRENDEU? (2x) APRENDEU A JOGAR CAPOEIRA APRENDEU QUEM ME ENSINOU JÁ MORREU (2x) O SEU NOME ESTA GRAVADO NA TERRA ONDE ELE NASCEU SALVE O MESTRE BIMBA A BAHIA DE MARÉ SALVE O MESTRE QUE ME ENSINOU A MANDINGA DE BATER COM O PÉ [CH] MANDINGUEIRO VENHO DE MALÉ BOLÊNCIA ERA LIGEIRO O MEU MESTRE QUE JOGAVA CONFORME A CADÊNCIA NO BATER DO BERIMBAU SALVE O MESTRE BIMBA CRIADOR DA REGIONAL SALVE O MESTRE BIMBA [CH] APRENDEU MEIA-LUA APRENDEU OI MARTELO, RABO-DE-ARRAIA JOGAVA NO PÉ DA LADEIRA MUITAS VEZES NA BEIRA DA PRAIA SALVE SÃO SALVADOR A BAHIA DE MARÉ SALVE O MESTRE QUE ME ENSINOU A MANDINGA DE BATER COM O PÉ [CH] QUANDO MEU MESTRE SE FOI TODA A BAHIA CHOROU	ALS MEIN MESTRE FORTGEGANGEN WAR HAT GANZ BAHIA GEWEINT IAIA IOIO IAIA IOIO IAIA IOIO [» CH] HEY JUNGE MIT WEM HAST DU GELERNT? (2x) HAST DU GELERNT CAPOEIRA ZU SPIELEN, HAST GELERNT WER MICH GELEHRT HAT IST SCHON GESTORBEN (2x) SEIN NAME IST GESCHRIEBEN IM LAND WO ER GEBOREN IST BEWAHRE/RETTE/ERLÖSE MESTRE BIMBA BAHIA DE MARÉ ERRETTE DEN MESTRE DER MICH GELEHRT HAT DIE MANDINGA MIT DEM FUSS ZU TRETEN [CH] MANDINGUEIRO KOMME AUS MALÉ BOLÊNCIA ER WAR SCHNELL/FLINK MEIN MESTRE DER SPIELTE IM EINKLANG MIT DEM RHYTHMUS ZUM SCHLAG DER BERIMBAU ERRETTE MESTRE BIMBA SCHÖPFER DER (CAPOEIRA) REGIONAL ERRETTE MESTRE BIMBA [CH] HAT GELERNT MEIA-LUA HAT GELERNT MARTELO, RABO-DE-ARRAIA SPIELTE AM FUSSE DES ABHANGS HÄUFIG AM RANDE DES STRANDS ERRETTE SÃO SALVADOR BAHIA DE MARÉ ERRETTE DEN MESTRE DER MIR LEHRTE DIE MANDINGA MIT DEM FUSS ZU TRETEN [CH] ALS MEIN MESTRE FORTGEGANGEN WAR HAT GANZ BAHIA GEWEINT
--	---

Veja Veja

Toque:

VEJA, VEJA, VEJA, VEJA

AI, AI, AI, AI, AI

VEJA, VEJA, VEJA, VEJA

AI, AI, AI, AI, AI

LÁ EM BAIXO TEM UMA LAGOA

AI, AI, AI, AI, AI

LÁ EM CIMA TEM UMA VISTA BOA

AI, AI, AI, AI, AI

AQUI EM BAIXO TEM O MAR

PARA NADAR,

LÁ EM CIMA TEM A LUA

PARA VIAJAR

AQUI EM BAIXO TEM O MAR

PARA NADAR,

LÁ EM CIMA TEM A LUA

PARA VIAJAR

LÁ EM BAIXO TEM UM MAR

PARA NADAR

LÁ EM CIMA TEM UMA RUA

PARA PASSEAR

VEJA, VEJA, VEJA, VEJA

AI, AI, AI, AI, AI

VEJA, VEJA, VEJA, VEJA

AI, AI, AI, AI, AI

ALTERNATIVO:

OLHA VEJA VEJA VEJA VEJA IA, IA

AI, AI, AI, AI

LÁ EM CIMA TEM A LUA PARA VIAJAR, LÁ EMBAIXO TEM O MAR

PARA NAVEGAR

LÁ EM CIMA TEM A LUA

SCHAU', SCHAU', SCHAU', SCHAU'

AI, AI, AI, AI, AI

SCHAU', SCHAU', SCHAU', SCHAU'

AI, AI, AI, AI, AI

DORT UNTEN GIBT ES EIN LAGUNE,

AI, AI, AI, AI, AI

DORT OBEN GIBT ES EINE SCHÖNE AUSSICHT,

AI, AI, AI, AI, AI

HIER UNTEN GIBT ES DAS MEER

UM ZU SCHWIMMEN,

DORT OBEN GIBT ES DEN MOND

UM ZU REISEN

HIER UNTEN GIBT ES DAS MEER

UM ZU SCHWIMMEN,

DORT OBEN GIBT ES DEN MOND

UM ZU REISEN

DORT UNTEN GIBT ES EIN MEER

UM ZU SCHWIMMEN,

DORT OBEN GIBT ES EINE STRASSE

UM SPAZIEREN ZU GEHEN

SCHAU', SCHAU', SCHAU', SCHAU'

AI, AI, AI, AI, AI

SCHAU', SCHAU', SCHAU', SCHAU'

AI, AI, AI, AI, AI

ALTERNATIV:

SCHAU, SIEH', SIEH', SIEH', SIEH' IA IA

AI, AI, AI, AI

DORT OBEN GIBT ES DEN MOND UM ZU REISEN, DORT UNTEN DAS

MEER

UM ZU SEGELN

DORT OBEN GIBT ES DEN MOND

PARA VIAJAR

LÁ EMBAIXO TEM O MAR

PARA NAVEGAR

QUANDO EU VENHO DA BAHIA, IA

Ai, Ai, Ai, Ai

COM MEU BERIMBAU NA MÃO, IA IA

Ai, Ai, Ai, Ai

LÁ EM CIMA TEM UMA VISTA BOA, IA

Ai, Ai, Ai, Ai

LÁ EM BAIXO TEM UMA CANOA, IA

Ai, Ai, Ai, Ai

UM ZU REISEN

DORT UNTEN GIBT ES DAS MEER

UM ZU SEGELN

WENN ICH AUS BAHIA KOMME, IA

Ai, Ai, Ai, Ai

MIT MEINEM BERIMBAU IN DER HAND, IA, IA

Ai, Ai, Ai, Ai

DORT OBEN GIBT EINE GUTE AUSSICHT, IA

Ai, Ai, Ai, Ai

DORT UNTEN GIBT ES EIN KANU, IA

Ai, Ai, Ai, Ai

Meu Berimbau Meu Camarada

Toque:

EU ENFRENTO UM SERENO DESFAÇO O VENENO DESSA SOLIDÃO REZO SAÕ BENTO GRANDE, SÃO BENTO PEQUENO CONFORME A RAZÃO NA RODA O MEDO NÃO FALA, MENINO APRENDE A LIÇÃO CORAGEM NUNCA FALTA VENCE QUEM TEM CORAÇÃO COM OS PÉS NA SENZALA, O NEGO SE AJOELHA FAZENDO ORAÇÃO MEU BERIMBAU Ê Ê MEU BERIMBAU MEU CAMARADA ELE É ENFEITADO COM LAÇOS DE FITA E AS CONCHAS DO MAR MEU BERIMBAU Ê Ê MEU BERIMBAU MEU CAMARADA ELE É ENFEITADO COM LAÇOS DE FITA E AS CONCHAS DO MAR [» CH] VEM MENINO VEM, Ô VEM DESCENDO A LADEIRA NO CAIS DOURADO VAI TER CAPOEIRA PRA MATAR DANÇA MORENA FACEIRA, VADEIA NA BEIRA DO MAR PRETO VELHO LISONJEIRO, VEM DA GAMELEIRA CHEGOU AQUI PRA JOGAR [CH] MEU BERIMBAU Ê Ê MEU BERIMBAU MEU CAMARADA ELE É ENFEITADO COM LAÇOS DE FITA E AS CONCHAS DO MAR	ICH TREFFE EINE STILLE AN ICH LÖSE DAS GIFT DIESER EINSAMKEIT AUF ICH BETE ZU SÃO BENTO GRANDE, SÃO BENTO PEQUENO ENTSPRICHT DER VERNUNFT / IST SINNVOLL IN DER RODA SPRICHT DIE ANGST NICHT, DER JUNGE LERNE DIE LEKTION DER MUT FEHLT NIEMALS WER HERZ HAT GEWINNT MIT DEN FÜSSEN IN DER SKLAVENUNTERKUNFT, DER SCHWARZE BETET KNIEND MEIN BERIMBAU Ê Ê MEIN BERIMBAU MEIN KAMERAD IST GESCHMÜCKT MIT SCHLEIFEN AUS BAND UND DEN MUSCHELN DES MEERES MEIN BERIMBAU Ê Ê MEIN BERIMBAU MEIN KAMERAD IST GESCHMÜCKT MIT SCHLEIFEN AUS BAND UND DEN MUSCHELN DES MEERES [» CH] KOMM JUNGE KOMM, Ô KOMM DEN ABHANG HERUNTER AM VERGOLDETEN KAI WIRD ES TÖTLICHE CAPOEIRA GEBEN TANZE FRÖHLICHE MORENA, ÜBERQUERE DIE FURT AM RANDE DES MEERES DER SCHMEICHELHAFTE ALTE SCHWARZE, KOMMT AUS GAMELEIRA IST HIERHER GEKOMMEN UM ZU SPIELEN [CH] MEIN BERIMBAU Ê Ê MEIN BERIMBAU MEIN KAMERAD IST GESCHMÜCKT MIT SCHLEIFEN AUS BAND UND DEN MUSCHELN DES MEERES
--	--

Leva Eu, Leva Eu Pra Vadiar

Toque:

LEVA EU, LEVA EU PRA VADIAR TOCA AE O BERIMBAU COM DENDÊ LEVA EU PRA VADIAR TOCA O BERIMBAU AE [» CH] UMA SINTONIA BOA NAO PODE NOS SEPARAR BERIMBAU É QUEM ME LEVA E ME GUIA EM TUDO LUGAR [CH] BERIMBAU ME LEVA E TRAZ PELAS ANDANÇAS E PELO MUNDO ENSINANDO E APRENDENDO RESPEITO A CIMA DE TUDO [CH] BERIMBAU JÁ ME DEU UM COMPASSO AS COISAS BOAS EU GUARDO E AS RUINS DESFAÇO ASSIM É NA MINHA CAPOEIRA ASSIM FAÇO O MEU DITADO [CH]	TRAG' MICH, TRAG' MICH ZUM SPIELEN (DU DA) SPIEL' BERIMBAU MIT DENDÊ TRAG' MICH ZUM SPIELEN SPIEL' DAS BERIMBAU (DU DA) [» CH] EIN GUTES GLEICH-/ZUSAMMENSPIEL KANN UNS NICHT TRENNEN DAS BERIMBAU IST WAS MICH TRÄGT UND MICH ÜBERALL FÜHRT/LEITET [CH] BERIMBAU BRINGE MICH UND TRAGE MICH ZU ABENTEUERN UND IN DIE WELT LEHREND UND LERNEND (VOR ALLEM) RESPEKT ÜBER ALLEM [CH] DAS BERIMBAU GAB MIR BEREITS EINEN KOMPASS DIE GUTEN DINGE BEWAHRE ICH, VON DEN SCHLECHTEN TRENNE ICH MICH SO IST ES IN MEINER CAPOEIRA SO IST MEIN MOTTO (???) [CH]
---	--

Dendê: eig. *Ölpalme*; hier: mit Kraft / Energie / "Herz" bzw. beherzt machen

É Defesa, Ataque

Toque:

CAPOEIRA É DEFESA, ATAQUE É GINGA DE CORPO, É MALANDRAGEM CAPOEIRA! É DEFESA, ATAQUE É GINGA DE CORPO, É MALANDRAGEM [» CH] x2 SÃO FRANCISCO NUNES PRETO VELHO MEU AVÔ ENSINOU PARA O MEU PAI, MAS MEU PAI NÃO ME ENSINOU CAPOEIRA! [CH] x2 O MACULÊLÊ É A DANÇA DO PAU NA RODA DE CAPOEIRA QUEM COMANDA É O BERIMBAU CAPOEIRA! [CH] x2 SE VOCÊ QUISER APRENDER VAI TER QUE PRATICAR MAS NA RODA DE CAPOEIRA É GOSTOSO DE JOGAR CAPOEIRA! [CH] x2	CAPOEIRA IST VERTEIDIGUNG, ANGRIF IST DAS WIEGEN DES KÖRPERS, IST MALANDRAGEM CAPOEIRA! IST VERTEIDIGUNG, ANGRIF IST DAS WIEGEN DES KÖRPERS, IST MALANDRAGEM [» CH] x2 SÃO FRANCISCO NUNES (EIN) ALTER SCHWARZER, MEIN OPA HAT ES MEINEM VATER BEIGEBRACHT ABER MEIN VATER BRACHT E MIR NICHT BEI CAPOEIRA! [CH] x2 O MACULÊLÊ IST DER TANZ MIT DEM STOCK IN DER RODA DER CAPOEIRA WER BEFIEHLT IST DAS BERIMBAU CAPOEIRA! [CH] x2 WENN DU ES LERNEN WILLST, DANN MUSST DU ÜBEN ABER IN DER RODA DER CAPOEIRA IST ES EIN GENUSS/VERGNÜGEN ZU SPIELEN CAPOEIRA! [CH] x2
--	---

Meu Patuá

Toque:

FOI NA BAHIA QUE EU MANDEI FAZER FOI NA BAHIA QUE EU MANDEI PREPARAR MEU PATUÁ MEU PAI MEU PATUÁ MEU PATUÁ PARA ME PROTEGER [» CH] [CH] ERA DOMINGO, ERA UM DIA DE OFERENDAS E EU LEVEI FLORES PARA IEMANJÁ FUI CELEBRAR JANAINA RAINHA MENINA IEMANJÁ QUE É A DONA DO MAR [CH] NA BAHIA UM MESTRE VELHO MANDINGUEIRO ABRIU A RODA, FAZENDO UMA LOUVAÇÃO CANTOU BEM FORTE O LAMENTO ME DANDO A BÊNÇÃO ERA HORA DE EU SAIR PARA JOGAR [CH] MEU PATUÁ É MEU BERIMBAU SAGRADO É MINHA VIDA É TAMBÉM O MEU CANTAR E OS MEUS AMIGOS SORRINDO SEMPRE JUNTO COMIGO NA VOLTA QUE O MUNDO DÁ	ES WAR IN BAHIA, DASS ICH BEAUFTRAGTE HABE ZU MACHEN, ES WAR IN BAHIA, DASS ICH BEAUFTRAGT HABE VORZUBEREITEN, MEINEN TALISMAN MEIN VATER, MEINEN TALISMAN, MEINEN TALISMAN UM MICH ZU BESCHÜTZEN[» CH] [CH] ES WAR SONNTAG, EIN TAG DER GABEN UND ICH HABE IEMANJÁ BLUMEN GEBRACHT HABE JANAINA GEFEIERT / GEHULDIGT KÖNIGLICHES MÄDCHEN IEMANJÁ IST DIE HERRIN DES MEERES [CH] EIN ALTER, MADINGUEIRO MEISTER IN BAHIA, HAT DIE RODA GEÖFFNET, MACHTE EINE PREISUNG SANG SEHR KRAFTVOLL (ÜBER) DAS LEID SEGNETE MICH ES WAR DER ZEITPUNKT UM HINAUSZUGEHEN UM ZU SPIELEN [CH] MEIN TALISMA IST MEIN HEILIGES BERIMBAU IST MEIN LEBEN UND AUCH MEIN GESANG UND MEINE LACHENDEN / FROHEN FREUNDE (SIND) IMMER MIT MIR ZUSAMMEN IN DEN WENDEN, WELCHE DIE WELT BEREITHÄLT
--	---

Patuá = Macanesisch, gespr. in Macau, hier: *Talisman*

Aué Aué, Aué Amaralinha

Toque:

AUÉ AUÉ, AUÉ AMARALINHA AUÉ AUÉ A REGIONAL DE BIMBA AUÉ AUÉ, AUÉ AMARALINHA AUÉ AUÉ A REGIONAL DE BIMBA [» CH] ASSIM QUE COMEÇAVA A RODA DE SEU BIMBA COM SAMBA DE TERRERO NA PRAIA DE AMARALINHA [CH] OS TOQUES DA REGIONAL TODOS ELES ELE TOCAVA DOIS PANDEIROS, UM BERIMBAU MESTRE BIMBA SE CANTAVA [CH] NA CASA DE DONA ALICE TINHA CAPOEIRA E SAMBA SÓ JOGAVA NESSA RODA NAQUELE QUE ERA BAMBA [CH]	AUÉ AUÉ, AUÉ AMARALINHA AUÉ AUÉ BIMBAS REGIONAL AUÉ AUÉ, AUÉ AMARALINHA AUÉ AUÉ BIMBAS REGIONAL [» CH] SO BEGANN DIE RODA DES HERRN BIMBA MIT SAMBA DE TERREIRO AM STRAND VON AMARALINHA [CH] DIE RHYTMEN/KLÄNGE DES REGIONALS ALLE DIESE SPIELTE ER ZWEI PANDEIROS, EIN BERIMBAU (So) SANG MESTRE BIMBA [CH] IM HAUSE VON DONA ALICE GAB ES CAPOEIRA UND SAMBA IN DIESER RODA SPIELTE NUR, DER DER BAMBA WAR [CH]
--	--

Bamba = Bamba hat vielerlei Bedeutungen. Allgemein wird mit „Bamba“ jemand bezeichnet der auf einem bestimmten Gebiet sehr bewandt ist, der sehr gut ist indem was er macht.
(Heute noch im Gebrauch in „estar na corda de bamba“ = in einer gefährlichen, heiklen Situation sein)

Capoeira Cantou

Toque:

CAPOEIRA CANTOU LÁ DE CIMA ESCUTEI	CAPOEIRA HAT GESUNGEN DORT OBEN HABE ICH ES GEHÖRT
CAPOEIRA CANTOU LÁ DE CIMA ESCUTEI	CAPOEIRA HAT GESUNGEN DORT OBEN HABE ICH ES GEHÖRT
A VIOLA GEMENDO E UM CANTO SERENO É O MESTRE TRAVEZ	DIE VIOLA ÄCHZT UND EIN RUHIGER GESANG IST ES DURCH DEN MEISTER
A VIOLA GEMENDO E UM CANTO SERENO É O MESTRE TRAVEZ	DIE VIOLA ÄCHZT UND EIN RUHIGER GESANG IST ES DURCH DEN MEISTER
ARMA A BERIBA ENVERGA A MADEIRA QUE VAI TER SAMBA DE RODA E JOGO DE CAPOEIRA	SPANN DIE BERIBA BIEGE DAS HOLZ DENN ES WIRD EINE SAMBA DE RODA GEBEN UND EIN CAPOEIRASPIEL
ARMA A BERIBA ENVERGA A MADEIRA QUE VAI TER SAMBA DE RODA E JOGO DE CAPOEIRA [» CH]	SPANN DIE BERIBA BIEGE DAS HOLZ DENN ES WIRD EINE SAMBA DE RODA GEBEN UND EIN CAPOEIRASPIEL [» CH]
DOMINGO DE MANHA PEGO MEU BERIMBAU	SONNTAG MORGEN NEHME ICH MEIN BERIMBAU
DOMINGO DE MANHA PEGO MEU BERIMBAU	SONNTAG MORGEN NEHME ICH MEIN BERIMBAU
E O MEU TERNO BRANCO CHAPEU DE BANDA PRA A RODA JOGAR	UND MEINEN WEISSEN ANZUG MEINEN HUT UM IN DER RODA ZU SPIELEN
[CH]	[CH]
A RODA FORMOU EU CHEGUEI PRA JOGAR	DIE RODA WURDE GEFORMT ICH BIN GEKOMMEN UM ZU SPIELEN
A RODA FORMOU EU CHEGUEI PRA JOGAR	DIE RODA WURDE GEFORMT ICH BIN GEKOMMEN UM ZU SPIELEN

O MEU MESTRE ME DISSE
QUE BOM CAPOEIRA NÃO PODE PARAR É

[CH]

MEIN MEISTER SAGTE MIR
WIE SCHÖN, DASS CAPOEIRA NICHT AUFHÖREN KANN (É)

[CH]

Venha Pra Roda Jogar

Toque:

EH EH EH EH VENHA PRA RODA JOGAR ESSA ARTE ELA É A CAPOEIRA UMA BRINCADEIRA ENTÃO VAMOS BRINCAR [» CH] [CH] OH ABRE ALAS LÁ VEM CAPOEIRA ANGOLEIROS E REGIONAL COM O SEU PANDEIRO, ATABAQUE, AGOGÔ E OS SEU TRÊS BERIMBAUS [CH] PREPARE O CORPO, A MENTE E A ALMA TUA ALEGRIA, ENERGIA, EMOÇÃO SOLTA MANDINGA, MALÍCIA NO JOGO RESPEITE O MESTRE E OS NOSSOS IRMÃOS [CH]	EH EH EH EH KOMM' ZUR RODA UM ZU SPIELEN DIESE KUNST, SIE IST CAPOEIRA EIN SPIEL, ALSO LASS' UNS SPIELEN [» CH] [CH] OH ÖFFNE DORT (DIE RODA), DORT KOMMT DIE CAPOEIRA ANGOLEIROS E REGIONAL MIT IHREM PANDEIRO, IHRER ATABAQUE, IHREM AGOGÔ UND DEN DREI BERIMBAUS [CH] BEREITE DEN KÖRPER, DEN GEIST UND DIE SEELE VOR DEINE FRÖHLICHKEIT/FREUDE, ENERGIE UND GEFÜHLE LASS DEINE MANDINGA, DEINE MALÍCIA IM SPIEL FREI RESPEKTIERE DEN MESTRE UND UNSERE BRÜDER/GESCHWISTER [CH]
--	--

Maculêlê

Sou Eu Maculêlê, Sou Eu

Toque:

SOU EU, SOU EU SOU EU MACULÊLÊ, SOU EU [» CH] [CH] E NÓS VIEMOS, DAS ALAGOAS, SOMOS FILHOS DA MATA REAL VIVA ZUMBI, NOSSO REI NEGRO, NO CAMINHO DO CANAVIAL SOU EU, SOU EU SOU EU MACULÊLÊ, SOU EU [CH] VOCÊ BEBEU JUREMAS, VOCÊ SE EMBREAGOU NA FLOR DO MESMO PALCO VÓIS MISÊ SE ALEVANTOU VOCÊ BEBEU JUREMAS, VOCÊ SE EMBREAGOU NA FLOR DO MESMO PALCO VÓIS MISÊ SE ALEVANTOU CORRE PRO MATO QUE A BATALHA COMEÇOU, É A GUERRA DOS PALMARES, VAMOS LUTAR MEU SENHOR CORRE PRO MATO QUE A BATALHA COMEÇOU, É A GUERRA DOS PALMARES, VAMOS LUTAR MEU SENHOR SOU EU, SOU EU SOU EU MACULÊLÊ, SOU EU [CH]	ICH BIN'S, ICH BIN'S ICH BIN ES MACULÊLÊ, ICH BIN'S [» CH] [CH] UND WIR SIND GEKOMMEN AUS ALAGOAS, SIND DIE KINDER DER ECHTEN MATA, ES LEBE ZUMBI, UNSER SCHWARZER KÖNIG AUF DEM WEG ZUM ZUCKERROHR ICH BIN'S, ICH BIN'S ICH BIN ES MACULÊLÊ, ICH BIN'S [CH] DU HAST JUREMAS GETRUNKEN, DU HAST DICH BETRUNKEN BEI DER BLÜTE DES SELBEN BAUMES BIST DU AUFGESTANDEN DU HAST JUREMAS GETRUNKEN, DU HAST DICH BETRUNKEN BEI DER BLÜTE DES SELBEN BAUMES BIST DU AUFGESTANDEN RENNE ZUM WALD, DENN DIE SCHLACHT HAT BEGONNEN, ES IST DER KRIEG DER PALMARES, LASST UNS KÄMPFEN MEIN HERR RENNE ZUM WALD, DENN DIE SCHLACHT HAT BEGONNEN, ES IST DER KRIEG DER PALMARES, LASST UNS KÄMPFEN MEIN HERR ICH BIN'S, ICH BIN'S ICH BIN ES MACULÊLÊ, ICH BIN'S [CH]
---	---

Alagoas: Bundesstaat im Nordosten Brasiliens

Juremas: Wein/Cachaça/Wasser hergestellt aus dem gleichnamigen Baum *Jurema Negra*, Nordosten Brasiliens

Palmares: ein um 1600 gegründeter *Quilombo* in den Hügeln von *Serra da Barriga* im Staat

Alagoas

***Quilombo:** Siedlung entflohener, freigeborener, herrenloser afrikanischer Sklaven

Boa Noite Pra Quem É De Boa Noite

Toque: Maculêlê

BOA NOITE PRA QUEM É DE BOA NOITE,
Ô BOM DIA PRA QUEM É DE BOM DIA,
ABENÇÃO MEU PAPAI ABENÇÃO
MACULÊLÊ É O REI DA VALENTIA

BOA NOITE PRA QUEM É DE BOA NOITE,
Ô BOM DIA PRA QUEM É DE BOM DIA,
ABENÇÃO MEU PAPAI ABENÇÃO
MACULÊLÊ É O REI DA VALENTIA

TINDÔ LÊLÊ AUÊ CAUIZA,
TINDÔ LÊLÊ É A SANGUE REAL,
EU SOU FILHO, EU SOU NETO DE ARUANDA,
TINDÔ LÊLÊ AUÊ CAUIZA

TINDÔ LÊLÊ AUÊ CAUIZA,
TINDÔ LÊLÊ É A SANGUE REAL,
EU SOU FILHO, EU SOU NETO DE ARUANDA,
TINDÔ LÊLÊ AUÊ CAUIZA

CAUIZA DE ONDE É QUE VEIO
EU VIM DE ANGOLA É
SARARA DE ONDE É QUE VEIO
EU VIM DE ANGOLA É
MACULÊLÊ DE ONDE É QUE VEIO
EU VIM DE ANGOLA É
CAPOEIRA DE ONDE QUE VEIO
EU VIM DE ANGOLA É

GUTEN ABEND WER DES GUTEN ABENDS IST,
GUTEN TAGE WER DES GUTEN TAGS IST,
SEGNE MEINEN TALISMAN, SEGNE (ES)
MACULÊLÊ IST DER KÖNIG VALENTIAS

GUTEN ABEND WER DES GUTEN ABENDS IST,
GUTEN TAGE WER DES GUTEN TAGS IST,
SEGNE MEINEN TALISMAN, SEGNE (ES)
MACULÊLÊ IST DER KÖNIG VALENTIAS

TINDÔ LÊLÊ AUÊ CAUIZA,
TINDÔ LÊLÊ IST ECHTES BLUT,
ICH BIN SOHN, ICH BIN ENKEL ARUANDAS,
TINDÔ LÊLÊ AUÊ CAUIZA

TINDÔ LÊLÊ AUÊ CAUIZA,
TINDÔ LÊLÊ IST ECHTES BLUT,
ICH BIN SOHN, ICH BIN ENKEL ARUANDAS,
TINDÔ LÊLÊ AUÊ CAUIZA

CAUIZA WOHER BIST DU GEKOMMEN
ICH BIN AUS ANGOLA GEKOMMEN É
SARARA WOHER BIST DU GEKOMMEN
ICH BIN AUS ANGOLA GEKOMMEN É
MACULÊLÊ WOHER BIST DU GEKOMMEN
ICH BIN AUS ANGOLA GEKOMMEN É
CAPOEIRA WOHER BIST DU GEKOMMEN
ICH BIN AUS ANGOLA GEKOMMEN É

Index

<i>A Bananeira Caiu.....</i>	<i>10</i>
<i>A Hora É Essa.....</i>	<i>11</i>
<i>A Maré Tá Cheia Ioió.....</i>	<i>16</i>
<i>A Maré, A Maré.....</i>	<i>41</i>
<i>A Rainha do Mar (Mora Iemanjá).....</i>	<i>25</i>
<i>Adeus Povo Bom.....</i>	<i>9</i>
<i>Amanhã É Dia Santo.....</i>	<i>23</i>
<i>Às Vezes Me Chamam De Negro.....</i>	<i>32</i>
<i>Aué Aué, Aué Amaralinha.....</i>	<i>53</i>
<i>Avisa Meu Mano.....</i>	<i>21</i>
<i>Boa Noite Pra Quem É De Boa Noite.....</i>	<i>60</i>
<i>Boa Viagem.....</i>	<i>14</i>
<i>Canárinho da Alemanka.....</i>	<i>42</i>
<i>Capoeira Cantou.....</i>	<i>54</i>
<i>É Defesa, Ataque.....</i>	<i>51</i>
<i>É Legal, É Legal.....</i>	<i>12</i>
<i>Eu Não Sou Daqui.....</i>	<i>44</i>
<i>Eu Tava Lá Na Bahia.....</i>	<i>22</i>
<i>Eu Tenho Que Ir-Me Embora Eu Não Posso Demorar.....</i>	<i>19</i>
<i>Eu Vou Ler o B-a-bá.....</i>	<i>29</i>
<i>Foi Agora Que Eu Cheguei.....</i>	<i>40</i>
<i>Hoje Tem Capoeira.....</i>	<i>45</i>
<i>Iaia Ioió.....</i>	<i>46</i>
<i>Leva Eu, Leva Eu Pra Vadiar.....</i>	<i>50</i>
<i>Marinheiro Só.....</i>	<i>13</i>
<i>Menino Quem Foi Seu Mestre.....</i>	<i>38</i>
<i>Meu Berimbau Meu Camarada.....</i>	<i>49</i>
<i>Meu Patuá.....</i>	<i>52</i>
<i>No Mercado Modelo Tem Acarajé.....</i>	<i>15</i>
<i>Oi Naná.....</i>	<i>43</i>
<i>Orações.....</i>	<i>33</i>
<i>Paranauê.....</i>	<i>17</i>
<i>Pra Iemanjá.....</i>	<i>26</i>
<i>Que Bom Estar Com Vocês.....</i>	<i>36</i>
<i>Quem Vai Naquele Barco Sou Eu.....</i>	<i>20</i>
<i>Sai, Sai Catarina.....</i>	<i>8</i>
<i>São Bento Me Chama.....</i>	<i>7</i>

<i>Sinhá.....</i>	<i>24</i>
<i>Sou Eu Maculêlê, Sou Eu.....</i>	<i>58</i>
<i>Uma Vez Perguntei A Seu Pastinha.....</i>	<i>30</i>
<i>Veja Veja.....</i>	<i>47</i>
<i>Venha Pra Roda Jogar.....</i>	<i>56</i>